

Addendum to the Report of the Early-Career Researcher Committee (ECARE)

As per the Report submitted on 27 June 2022, this is an Addendum to that Report.

The ECARE Committee has now completed its work on the submission of prizes for Early-Career Researchers and wishes to submit the winners for the Best Translation Prize and First Book Subvention Prize as per below for the approval of the Executive Council, as well as approval of the Committee's decision regarding the Best Graduate Paper Prize:

1. Best Translation Prize (US\$1000)

We have heard back from all of our evaluators for this prize. We are pleased to announce the following winner:

Aurore Turbiau for the translation of a section of Sara Ahmed's book *Living a Feminist Life* (Durham: Duke University Press, 2017) entitled 'Academic Walls' into French as 'Les Murs de l'Université' published in the journal *Littérature, Histoire, Théorie (Fabula LhT)*, No. 26 (Octobre 2021). Aurore Turbiau is working on her PhD in comparative literature at the Université de la Sorbonne (defence planned in April 2023) and has published extensively on comparative literature, especially 2nd-wave feminism in the 1970s and the politics of gender and sexuality focusing both on French and American influences. Her translation of a section from Ahmed's book from English into French was praised by the external evaluator for capturing 'the essence of Ahmed's writing by changing its tone in French while staying true to the particulars of Ahmed's argument.'

2. First Book Subvention Prize (up to US\$1500)

Isabel C. Gómez for her book *Cannibal Translation: Literary Reciprocity in Contemporary Latin America* (Evanston: Northwestern University Press, forthcoming 2023—under contract). *Cannibal Translation* specifically asks what literary translation can accomplish if it is practised as a reciprocal, co-creative endeavour, rather than as a faithful, unidirectional homage to an original text. Building on the Brazilian avant-garde notion of cannibalism as incorporating honourably the other into the self, *Cannibal Translation* takes up Brazilian theories of translation in Spanish and sheds light on the political and aesthetic relevance of South-South theories of translation practice and theory in order to animate an alternative ethics of translation norms within Latin American configurations of world literature. Dr Gómez received her Ph.D. in Hispanic Languages and Literatures from the University of California, Los Angeles (UCLA) in 2016, and she is currently Assistant Professor of Latin American and Iberian Studies at the University of Massachusetts, Boston. She has published extensively on the theory, practice, and pedagogy of translation and is an accomplished translator herself, chairing the Translation Research Committee at ICLA.

[**N.B.** The publisher for this book has not requested a specific subvention, but the author plans to use the funds to pay for other production costs, including the costs for the reprinting of copyrighted material in her book, and the costs of hiring an indexer, which are not included in her book contract. The ECARE Committee agreed that these costs are related to production and should be covered up to the amount of the prize (US\$1500), but has also stipulated that the specific costs need to be accounted for by the author through presenting invoices for these costs or paid receipts up to the amount of the prize within a reasonable time frame.]

3. Best Graduate Paper Prize (US\$250 and publication in *RL/LR*)

The ECARE Committee has discussed this prize and has voted that it should be suspended for the current Congress as we did not anticipate the hybrid format of the programme at the time the prize was conceived and proposed. The Committee needs to rethink the nuances of the mode of presentation (in-person or online) in terms of the difference of the two modes and their effect on presentation and reception, particularly as hybrid format may very well be the presentation mode for papers given at future Congresses, especially as long as Covid continues to present a threat. This also complicates the nomination process in terms of assuring that all attendees have access to the nomination forms and whether they themselves are attending the Congress online or in person. The Committee was presented with three options—1) to postpone this prize until the next Congress whilst considering further the issues raised above; 2) someone on the Committee volunteering to plan and organise this prize for the Tbilisi Congress whilst addressing the issue of the different modes of presentation; or 3) limiting this prize for this year only to the papers by graduate students on the ECARE NEXT GEN seminars. The Committee voted for option 1.

Respectfully submitted,

William J Spurlin
ECARE Committee Chair
18 July 2022